



## 东日本大震灾复兴支援~将筑波的力量传向全日本~

### まつりつくば -筑波节 2011-

今年的筑波节主要是以对 3 月份发生的东日本大震灾的复兴支援为目的，  
 通过各种丰富的活动，扩大对复兴重建的支援，传递来自筑波的力量。

- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| ★ 活动时间：2011 年 8 月 27 日 12:00~20:00 | ♪ 街角旧书店，手工制作团扇（市民活动中心。材料费 100 日元） |
| 28 日 12:00~20:00                   | ♪ 舞台表演活动（筑波中心广场）                  |
| ★ 场所：筑波中心（つくばセンター）周边               | ♪ 近距离接触广场（中央公园）                   |
| ★ 活动内容：♪ 节日游行                      | ♪ 艺术之城筑波 2011 街头艺术节               |
| （土浦学园线：东大通~西大通之间）                  | （ARS~博览会中心之间的人行天桥）                |
| ※禁止通行时间：                           | ♪ Creo Square 欢乐广场（Q't·西武前）       |
| 27 日(周六) 15:00~20:00(19:30~清扫)     | ☎ 详情咨询：筑波节实施委员会事務局（观光物产课内）        |
| 28 日(周日) 13:00~20:00(19:30~清扫)     |                                   |
| ♪ 义卖会广场（筑波中心广场）                    | 029-883-1111                      |

### 筑波市内空间辐射量的测定结果

筑波市对市内各设施的空间辐射量进行测定，并向市民公布其结果。测定场所为保育园、幼儿园、中小学以及公园等地。

每月第 2、4 个星期一进行测定，其结果在同一周的星期三公布于筑波市主页 <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/173/008845.html>。

另外，在各窗口中心（窓口センター）或各地区交流中心也可以阅览测定结果。

### “加油!! 筑波的农产品”促销活动举办到 9 月

受核电站事故的影响，农产品销售一直受到价格低迷和销路不佳的困扰，为此，筑波市联合了市内的农协及直销商，以“支援农家和宣传市内农产品的安心·安全”为目的，于 5 月~9 月举行每月一次的“加油!! 筑波的农产品”的促销活动。此活动大受欢迎，每次都呈现出农产品销售一空的盛况，不要错过哦。

• 下次举行时间：9 月 12 日（周一）11:00~15:00 ※货品销售完毕活动即终止

• 场所：市役所新厅舍南侧的草坪广场（芝生広場）（一般车辆停车场前）

※ 市役所的停车场 2 小时免费。超过 2 小时可到综合咨询处（総合案内）申请免费。

### 关于茨城县产主要农作物的辐射检查结果

根据 6 月 27 日政府（原子能灾害对策本部）新出台的《关于检查计划，上市限制等的品种·区域的设定·解除》的规定，6 月 30 日对县内农产品进行了抽样辐射物质检查，结果表明所有农产品的辐射值都低于暂定规定值。

此外，茨城县内现已上市的农畜产品也都通过了安全确认，美味的农作物都是由农家充满自信地出品上市的，请放心食用。

### ~市内各种通知~

#### 市税缴纳期限

纳税期限：8 月 31 日（周三）

◎ 市民税·县民税（第 2 期）

☎ 咨询：市民税课、纳税课 029-853-1111（总机）

◎ 国民健康保险税（第 2 期）

☎ 咨询：国保年金课国保税股 029-853-1111（总机）

#### 致各位餐饮店经营者：

#### 请接受保菌检查（检便）

根据茨城县食品卫生施行条例第 2 条的规定，在食物中毒多发时期，茨城县针对各餐饮店工作人员实施检便。该当人员请务必积极到检查机构接收检查诊断。

☎ 咨询：筑波保健所卫生课 029-851-9287



## ++ 健康情报 ++

## 筑波市内节假日急诊医院 (2011年7·8月)

诊疗时间:9:00~17:00 根据实际情况可能变动

如有紧急情况请致电筑波市消防本部消防指令课 ☎ 029-851-0119

日期	医疗机构名	地址	电话 (029)
8月14日 (周日)	大野医院	岛名 634	848-0888
	仓田内科诊所	栗原 3443	857-8181
8月21日 (周日)	杉谷诊所	研究学园 D42-10	879-9310
	涩谷诊所	金田 2029-1	863-5252
8月28日 (周日)	冈野整形外科内科诊所	西大桥 192	856-2300
	南大通诊所	竹园 2-16-24	851-3697
9月4日 (周日)	小倉内科(東)	東 2-4-14	852-0777
	竹園 S C 诊所	竹園 3-18-2	851-4635
9月11日 (周日)	川井诊所	東平塚 715-1	854-1881
	渡边内科诊所	並木 3-11-9	851-5901
9月18日 (周日)	こまつ内科诊所	上横場 1178	838-2400
	筑波中心诊所	竹園 1-6-1-4 楼	851-9001
9月19日 (周日)	菊池内科诊所	谷田部 5915	839-5070
	いちほら病院	大曾根 3681	864-0303
9月23日 (秋分)	庄司産婦人科小児科医院	谷田部 1562	836-0405
	筑波病院	大角豆 1761	855-0777
9月25日 (周日)	太田医院	手代木 309-4	838-5333
	並木内科诊所	並木 4-4-2-203	869-6969

## ☆ 小儿麻痹预防疫苗接种

接种地点	时间
谷田部保健中心	9/5 (周一), 9/22 (周四)
櫻保健中心	7/21 (周四)、9/9 (周五)、9/26 (周一)
大穗保健中心	9/8 (周四)

接种时间: 13:30~ (受理时间: 13:00~14:20)

对象: 出生3个月~7岁6个月

\* 无需预约。请携带母子健康手册、小儿麻痹接种预诊单。

\* 1岁~2岁未接种麻疹风疹预防疫苗的幼儿,或即将满一周岁的幼儿,请先接种麻疹风疹预防疫苗。

## ☆ 不孕治疗费助成

在筑波市接受不孕治疗者,可以获得一部分的医疗补助。具体信息请咨询健康健康增进课 ☎ 029-883-1111

## ☆ 麻疹风疹预防疫苗接种

对象: ① 1岁以上,不超过2岁者

② 2005/4/2至2006/4/1出生者

③ 1998/4/2至1999/4/1出生者

④ 1993/4/2至1994/4/1出生者

⑤ 1994/4/2至1995/4/1出生者

②~⑤的接种期间到2012年3月31日截止。⑤由于休学旅行或学校组织的海外活动,类似于这种特殊情况的对象者可以接种。不属于上述情况的对象者,请到高3时再接种。

咨询: 櫻保健中心 ☎ 029-857-3931

## ++ 图书馆情报 ++

◎ 中央图书馆 电话 ☎ 029-856-4311

开馆时间: 周三, 六, 日 9:30~17:00;

周二, 四, 五 9:30~19:00

\* 除中央图书馆外,谷田部交流中心、筑波交流中心、小野川交流中心、茎崎交流中心的图书室也可利用

开馆时间: 周二~周日 10:00~18:00

◎ 中央图书馆休馆日

&lt;8月&gt; 15, 22, 29; &lt;9月&gt; 5, 12~30



◎ 如何在图书馆借书

如果在图书馆借书和 CD 等资料,需要申请办理图书利用卡。在市內居住的市民带上可以确认现住所的证件(外国人登陆证、驾照、保险证等)到中央图书馆或交流中心图书室(谷田部·筑波·小野川·茎崎)办理。若不在筑波市内居住,但在筑波市内工作或上学,也可以办理图书利用卡。这种情况下,除以上证件外,还需出示职员证或学生证。

◎ 特别休馆的通知

伴随图书馆系统更换和检查馆内图书的情况,中央图书馆从9月12日到10月3日暂时休馆。在这期间,不仅不能通过电话借书,还看不了图书馆的网页。同时也停止运行图书馆车。给您带来诸多不便,请谅解。还书邮筒在休馆期间可以使用。

◎ 特别借出期间和册数

图书馆资料: 8月30(周二)~9月11日(周日); 共20册

视听资料: 9月6日(周二)~9月11日(周日); 共6个

返却期限: 10月4日(周二)~10月16日(周日)

\* 10月10日(周一), 10月11日(周二)休馆

咨询处 中央图书馆 ☎ 029-856-4311

## ☆ 幼儿健康检查

无论住在哪个地区,都可以到櫻保健中心或谷田部保健中心的任何一处进行体检。体检对象者会在前一个月末收到个人通知。详情请咨询各保健中心,或市役所健康增进课。受理时间: 12:45~13:30; 体检时间: 12:45~

☎ 櫻保健中心 029-857-3931; 谷田部保健中心 029-838-1100

对象	日期	会场	对象幼儿
1岁6个月幼儿	8/24 (周三)	谷田部保健中心	2010年1月出生
	9/7 (周三)、9/28 (周三)	櫻保健中心	2010年2月出生
	9/14 (周三)	谷田部保健中心	
3岁幼儿	8/23 (周二)	櫻保健中心	2008年7月出生
	8/31 (周三)	谷田部保健中心	2008年8月出生
	9/1 (周四), 9/27 (周二)	櫻保健中心	
	9/21 (周三)	谷田部保健中心	

## ☆ 日本脑炎预防疫苗接种

9至13岁的儿童,错过日本脑炎预防疫苗第一期第1、2回,以及第一期追加第1回接种者,请咨询櫻保健中心 ☎ 029-857-3931

## ☆ 免费牙科咨询

日期	医疗机构名	报名处
8/25 (周四)	櫻	櫻保健中心
9/7 (周三)	谷田部	谷田部保健中心

内容: 牙科医生提供免费咨询。

对象: 20岁以上者。

报名方式: 请提前2天打电话到各保健中心报名。

☎ 櫻 029-857-3931; 谷田部 029-838-1100

## ++ 每月一句日语 ++



「たまや〜」、「かぎや〜」

烟花是日本夏天夜晚的代表。如果您看到腾空的烟花,不由自主的说「たまや〜」、「かぎや〜」,那您就是一个不折不扣的日语通。这2个单词源于江户时代的两大烟花大师—玉屋和健屋。虽然这是有点特殊的日本文化,我们看到腾空的烟花时,大声叫「たまや〜」、「かぎや〜」吧。

★ 例文 (看到腾空的烟花)

A: たまや〜!!

B: かぎや〜!!

向您介绍日本近期的烟花大会,请您一定去看一次。

隅田川烟花大会

日期: 8月27日(周六) 19:05~20:30

HP: [http://sumidagawa-hanabi.com/index\\_eg.html](http://sumidagawa-hanabi.com/index_eg.html)

常総きぬ川花火大会

日時: 9月3日(周六) 18:10~20:00

HP: <http://www.joso.or.jp/fireworks.php>

土浦全国花火競技大会

日時: 10月1日(周六) 18:00~20:30

HP: <http://tsuchiura-hanabi.jp/index.html>

## ++ 日语轻松时间 ++



★ 为生活在筑波的外国人介绍方便的生活信息

日時: 9月4日(周日) 上午10:00~中午12:00

地点: 筑波科学信息中心大会议室

内容: 筑波生活的各种活情报和咨询(有英语翻译)

讲师: 筑波市役所国际文化课 鈴木氏

参加費: 免费

参加人数: 50名

咨询: 筑波市国际交流协会 ☎ 029-869-7675

E mail: [inter@tsukubacity.or.jp](mailto:inter@tsukubacity.or.jp)

## ++ 筑波游泳馆一览表 ++

☆ 夏天到了,我们游泳去吧



施設名	所在地	営業期間	电话(029-)
花畑近隣公園	花畑 3-11-5	7・8月	864-2221
二の宮公園	二の宮 1-15	7・8月	851-4439
洞峰公園	二の宮 2-20	全年	852-1432
つくばウエルネスパーク	山木 1565	全年	867-5210
ホテルレイクサイドつくば	下岩崎 708-1	7・8月	876-5050
砂沼阳光沙滩	下妻市長塚乙 4-1	7・8月	643-6661
土浦市ふれあいセンターながみね	土浦市大字中村西根 1	全年	830-5600
水郷游泳馆	土浦市大岩田 601	现季休业	824-6432

◎ 详细营业期间,时间以及费用请到各个游泳馆询问

## ++ 为外国人设立的生活咨询室 ++

筑波市外国人咨询室(筑波市役所2楼39号窗口)

接待时间: 周二、三(节假日和年末年始除外)

10:00~12:00, 13:00~16:45

咨询方法: 通过电话或者直接咨询(如希望直接咨询,请当天先打电话预定) ☎ 029-868-7700

※本咨询免费,并承诺严守秘密

周二	周三
英语	中文
泰语	韩语
日语	

## ++ 生活情报 ++

## ☆ 夏季的科学旅行-2011

## ① 有趣的面包房实验路线

时间: 8/24(周三) 8:30~

内容: 制作电气面包,参观食和农科学馆·国土地理院的「地图と測量科学館」和筑波エキスポセンター(包括的天文馆)

对象: 小学生及其监护人

参加人数: 40名(先来先报)

报名方法: 8月19日(周五)之前打电话报名或是在网上报名

## ② 天气小博士路线

时间: 8月26日(周五) 9:45~

内容: 天气(云,雨,龙卷风等)科学教室,还参观筑波科技广场(太阳光发电,太阳门等)和JAXA筑波宇宙中心

对象: 小学生及其监护人

定員: 30名(先来先报)

报名方法: 8月22日(周一)之前打电话报名或是在网上报名

※ 以上各路线都不是免费的

咨询处: 筑波科学旅行办公室 ☎ 029-863-6868

HP: <http://www.i-step.org/tour/>

## ☆ 地质标本馆「地球疑问解答」

解答关于岩石·矿物·化石的各种疑问。如果您对暑假中在野外采集到的石头有感兴趣的地方,欢迎您来询问。

时间: 8月27日(周六) 9:30~16:00

地点: 地质标本馆大厅

咨询处: 地质标本馆 ☎ 029-861-3750

HP: <http://www.gsj.jp/Muse/>

## ++ 募集 ++

## ☆ 筑波中心地区「街道星期日」街道表演

为了让大家过一个愉快地周末,在每个月的第三个周日筑波车站周围的步行道上策划表演节目。现在表演人员正在募集中。

时间: 2012年3月末为止每个月的第3个周日

11:00~18:00

地点: 筑波中心地区行人街道和商业区

报名条件: 表演团体或个人(专业/业余都可以)

报名方法: 提前一个月的15号之前把报名表格寄到筑波中心地区活性化协议会事務局,或是用邮件和传真的方式也可以

咨询处: 筑波中心地区活性化协议会事務局

〒305-0032 筑波市竹園 1-2-1

☎ 029-883-0251 FAX 029-855-6626

E-mail: [info@tsukucen.net](mailto:info@tsukucen.net)HP: <http://www.tsukucen.net/>

## ++ 防止中暑的小知识 ++

为了防止中暑,我们在日常生活中应该注意

- (1) 尽量避开热的地方
- (2) 不要穿的太厚
- (3) 多喝水
- (4) 突然变得很热地时候要特别注意
- (5) 多锻炼身体
- (6) 注意自己的身体情况
- (7) 集体活动的时候互相考虑别人的情况

朝着家庭用电削减 15%的目标,  
大家一起努力节约用电吧!  
ALL TSUKUBA



9月10日是下水道日!

为了保护良好的生活环境,建设宜居舒适的都市,  
筑波市一直积极推进下水道的整備。

★ “节电推进宣传角”的开设

为了积极推进家庭的节电,截至9月底,筑波市在市役所一楼和 iias 筑波一楼 main court 旁开设了“节电推进宣传角”。在“节电推进宣传角”有关于节电的图示展览、节电问答·节电核对表·节电宣言海报的发放、以及节电商品的介绍等,从这里可以了解到关于节电的很多知识和信息。请一定前来参观了解。

◎ “节电推进宣传角”开设日:

- 市役所一楼 每周一、二 09:00~16:00
- iias 筑波 每周四、五 10:00~16:00

※ 场所、举办时间有可能变更

★ TWITTER 信息发送中

Twitter (推特) 是比市官方主页能更加轻松便利地发送·交换即时信息的网站,作为今年夏天的一个节电对策,筑波市开设运用了名为“つくば節電スタイル@tkb\_kkstyle”的账号。请大家加以利用,交换节电信息。

网页: [http://twitter.com/#!/tkb\\_kkstyle](http://twitter.com/#!/tkb_kkstyle)

★ 今年夏天电力供求紧张

筑波市共享东京电力管辖区内的电力供求信息,当电力供求出现紧张的情况,将会通过市官方网页、Twitter (推特)、筑波之声、ACCS、巡回宣传车等通知各位市民。

☎咨询: 环境都市推进课 029-883-1111



—筑波之声—  
“Voices of Tsukuba”

从7月份起新节目“Voices of Tsukuba”开始播送,此节目以多语言播送,由筑波市国际课·文化课向外国人居民提供生活信息。

- 播送日程: 每周一 19:15~19:30
- 频道: FM84.2MHZ 筑波广播电台 (筑波之声)
- 播送语言: 简单日语、英语、中文三种语言

☎咨询: 筑波市役所 国际·文化课

(Globalization and Culture Division, Tsukuba City Hall)

〒305-8555 筑波市荻間 2530-2(或 筑波市研究学园 D32-2)

TEL:029-883-1111 E-mail: [ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp](mailto:ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp)



◆ 关于下水道的使用

- ☆ 在厕所,请不要把卫生纸以外的东西(纸尿布、烟头、口香糖等)冲走。
- ☆ 在厨房,请不要将食用油、蔬菜渣、剩饭等倒到下水口冲走。
- ☆ 请尽量不要在排水设施附近植树。因为树根可能进入下水管,阻碍下水的流动,引起下水管破损。

如有不明之处,请咨询:筑波市下水道管理课

◆ Q&A (关于下水道)

Q: 如何开始或中止使用下水道?

A: 可以打电话到筑波市水道客户中心,也可以邮寄或直接提交<使用开始·中止申请书>进行开通或中止。

Q: 如何知道下水道的费用?

A: 每两个月进行一次查表,并发给使用水量·费用通知单。

Q: 如何缴纳水费?

A: 按费用通知单在银行·邮局·便利商店·筑波市水道客户中心均可缴纳,或通过银行账户转账进行支付。

☎咨询: 筑波市水道客户中心 029-851-2811



<筑波市外国人登录者人数>

2011年6月30日时点 (计127国)

国籍	各地区(旧町村)分布						合计	百分率
	大穗	豊里	谷田部	桜	筑波	茎崎		
中国	55	24	888	1,780	28	94	2,869	38.1%
韩国·朝鲜	42	28	532	512	8	33	1,155	15.3%
孟加拉国	1	2	57	52	10	1	123	1.6%
巴西	20	18	164	33	9	68	312	4.1%
印度	13	6	92	130	3	1	245	3.2%
印度尼西亚	3	3	56	62	2	1	127	1.7%
秘鲁	5	4	95	23	3	16	146	1.9%
菲律宾	17	22	129	109	22	42	341	4.5%
俄罗斯	5	0	57	47	0	3	112	1.5%
斯里兰卡	11	18	55	36	3	7	130	1.7%
泰国	14	15	105	102	26	32	294	3.9%
美国	10	9	68	72	0	8	167	2.2%
其他	75	36	592	768		24	1495	19.8%
合计	271	185	2,890	3,726	138	330	7,540	100.0%
百分率	3.6%	2.5%	38.3%	49.4%	1.8%	4.4%	100.0%	

注: 筑波市 (2011年7月1日时点) 总人口: 215,660人

家庭数: 89,662户